

## Doa-doa Sesudah Pembabaran Dharma (Prayers After the Teachings)

### Pujian kepada Lama Tsongkhapa (*Migtsema*)

Mig me tse wäi ter chhen chän rä zig  
Dri me khyen päi wang po jam päi yang  
[Dü pung ma lü jom dzä sang wäi dag]  
Gang chän khä päi tsug gyän tsong kha pa  
Lo zang drag päi zhab la sol wa deb  
(3x)

Arya Avalokiteshvara, harta karun agung dari mahakaruna yang tidak membeda-bedakan:

Arya Manjushri, Guru dari prajna murni yang tidak tercemar;

[Arya Vajrapani, penghancur seluruh rombongan mara]:

Lama Tsongkhapa, mahkota permata dari para suci di daratan bersalju,

Kepada Losang Dragpa, di kaki-Mu saya memohon.

(3x)

**Doa untuk Memajukan Ajaran Je Tsongkhapa  
(Prayers for the Flourishing of Je Tsongkhapa's Teachings)**

*Lo-sang gyäl-tän-ma  
oleh Gung-tang Tän-päi Drön-me*

Walaupun beliau adalah Ayah, yang menghasilkan semua Jina, Sebagai seorang Jinaputra (Bodhisattva), beliau menegakkan Dharma para Jina dalam dunia-dunia yang tak terhingga. Melalui kebenaran ini Semoga ajaran-ajaran Jina Losang berkembang dengan pesat!

Ketika dahulu kala di hadapan Buddha Indraketu Beliau membuat pranidhana, para Buddha dan para Bodhisattva Memuji keberanian-Nya yang luar biasa. Melalui kebenaran ini Semoga ajaran-ajaran Jina Losang berkembang dengan pesat!

Semoga silsilah *upaya* dan *prajna* yang murni dapat menyebar, Beliau mempersembahkan sebuah mala kristal putih kepada Tathagata, Yang memberi beliau sebuah kerang dan ramalan. Melalui kebenaran ini Semoga ajaran-ajaran Jina Losang berkembang dengan pesat!

Prajna murni-Nya bebas dari kekekalan atau kehancuran:  
Meditasi murni-Nya bersih dari kegelapan gulita dan kabut:  
Sila murni-Nya dijalankan sesuai dengan petunjuk para Jina:  
Semoga ajaran-ajaran Jina Losang berkembang dengan pesat!

Terpelajar, karena beliau selalu mencari pembelajaran secara luas dan mendalam;  
Terhormat, menerapkan ajaran-ajaran dengan tepat;  
Bajik, mendedikasikan semuanya untuk para makhluk dan ajaran Dharma:  
Semoga ajaran-ajaran Jina Losang berkembang dengan pesat!

Dengan keyakinan bahwa semua kitab ajaran: definitif dan interpretatif,  
Tidak saling bertentangan,  
Nasihat untuk praktek individu masing-masing, beliau menghentikan semua ketidakbajikan:  
Semoga ajaran-ajaran Jina Losang berkembang dengan pesat!

Mendengarkan penjelasan-penjelasan dari *Tripitaka*,  
Merealisasikan ajaran-ajaran, menjalankan tiga latihan spiritual –  
Upaya dan pencapaian dalam kehidupan beliau adalah menakjubkan.  
Semoga ajaran-ajaran Jina Losang berkembang dengan pesat!

Penampilan luar-Nya tenang dan menyatu dengan sila Shravaka,  
Citta-Nya menyatu dalam dua tahap praktek,  
Beliau menggabungkan ajaran sutra dan tantra tanpa kontradiksi:  
Semoga ajaran-ajaran Jina Losang berkembang dengan pesat!

Menggabungkan *shunyata*, wahana sebab dari Paramitayana,  
Dengan *mahasukha*, yang dicapai melalui *upaya*, wahana hasil dari Vajrayana,  
Intisari dari delapan puluh empat ribu ajaran Dharma –  
Semoga ajaran-ajaran Jina Losang berkembang dengan pesat!

Melalui daya kekuatan dari lautan Dharmapala yang terikat sumpah,  
Seperti para pelindung utama dari ketiga marga makhluk –  
Mahakala, Vaishravana, Karma-yama –  
Semoga ajaran-ajaran Jina Losang berkembang dengan pesat!

Singkatnya, dengan memperpanjang umur Guru-guru agung,  
Dengan bumi yang dipenuhi dengan para praktisi Dharma yang bajik, terpelajar, dan  
terhormat, dan dengan peningkatan daya kekuatan dari para pelindungnya,  
Semoga ajaran-ajaran dari Jina Losang berkembang dengan pesat!

## Doa Lam-Rim Penutup (Final Lamrim Prayer)

Melalui kedua pengumpulan seluas angkasa yang telah saya kumpulkan  
Dari berjuang keras mempraktekkannya untuk waktu yang lama,  
Semoga saya menjadi Buddha pemimpin utama bagi semua yang  
Mata *prajna* dari *citta* -nya diliputi oleh *avidya*.

Meskipun jika saya belum mencapai tahap ini, semoga saya berada  
Dalam maha karuna-Mu dalam semua kehidupan, Arya Manjushri.  
Semoga saya mendapatkan marga lengkap bertahap yang terbaik dari ajaran-ajaran,  
Dan semoga saya menyenangkan semua Buddha dengan praktek saya.

Menggunakan upaya kausalya yang didorong oleh daya kuat dari mahakaruna,  
Semoga saya mempurifikasi kegelapan *avidya* dari semua makhluk  
Dengan tahap-tahap dari marga seperti yang telah saya pahami:  
Semoga saya menjunjung tinggi ajaran-ajaran Buddha selamanya.

Dengan *citta* yang diliputi *maha karuna*, memancar  
Ke setiap penjuru di mana ajaran-ajaran yang paling berharga ini  
Belum menyebar, atau pernah menyebar tetapi telah merosot,  
Semoga saya memabarkan harta karun kebahagiaan dan pertolongan ini.

Semoga mereka yang menginginkan moksha dilimpahi kedamaian berlimpah  
Dan tindakan-tindakan para Buddha selalu lestari untuk waktu yang lama  
Bahkan dengan marga bertahap mencapai bodhi ini diselesaikan  
Disebabkan tindakan bajik yang menakjubkan dari para Buddha dan Putera-Puteri-Nya.

Semoga semua manusia dan yang bukan manusia yang menghilangkan kesengsaraan  
Dan menciptakan kondisi-kondisi yang mendukung untuk mempraktekkan marga yang  
unggul  
Tidak pernah terpisahkan dari marga paling murni yang dipuji oleh para Buddha  
Dalam semua kehidupan mereka

Ketika seseorang berusaha untuk bertindak  
Sesuai dengan praktek-praktek kebajikan dari sepuluh bhumi Mahayana  
Semoga Ia selalu dibantu oleh para Jina,  
Dan semoga lautan kemakmuran menyebar di mana-mana.

## Dedikasi

Ge wa di yi nyur du dag  
 La ma sang gyä drub gyur nä  
 Dro wa chig kyang ma lü pa  
 De yi sa la gö par shog

Melalui potensi-potensi positif dari perbuatan baik ini  
 Semoga saya secepatnya mencapai keadaan Guru Buddha  
 Dan membimbing semua makhluk, tanpa terkecuali,  
 Pada keadaan Kebuddhaan.

Jang chhub sem chhog rin po chhe  
 Ma kye pa nam kye gyur chig  
 Kye wa nyam pa me pa yang  
 Gong nä gong du phel war shog

Semoga permata Bodhicitta tertinggi,  
 Yang belum bangkit, tumbuh dan berkembang;  
 Dan semoga yang telah bangkit perkembangannya tidak berkurang  
 Tetapi bertambah terus-menerus.

### Doa Panjang Umur untuk Yang Suci Dalai Lama (versi singkat)

Gäng ri ra wäi khor wä zhing kham dir  
 Phän dang de wa ma lü jung wäi nä  
 Chän rä zig wang tän dzin gya tsho yi  
 Zhab pä si thäi bar du tän gyur chig

Di dataran yang dikelilingi oleh gunung salju  
 Engkaulah sumber segala kebahagiaan dan kebajikan  
 Yang perkasa Chenrezig, Tenzin Gyatso  
 Mohon tetaplah tinggal hingga samsara berakhir.

### Doa Panjang Umur untuk Lama Zopa Rinpoche (versi singkat)

Thub tshül chhang zhing jam gön gyäl wäi tän  
 Dzin kyö pel wä kün zö dog por dzä  
 Chhog sum kur wäi leg mön thu drub pa  
 Dag sog düi jäi gön du zhab tän shog

Engkau yang menjunjung moralitas para Tathagata;  
 Yang melayani sebagai penanggung beban bagi semua,  
 Menopang, melestarikan dan menyebarkan Dharma agung Manjugosha;  
 Yang secara sempurna mewujudkan doa-doa agung menghormati Triratna,  
 Penyelamat bagi saya dan makhluk-makhluk lain, murid-murid-Mu:  
 Mohon, mohon tetaplah tinggal sepanjang masa!

